

Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 20. November 1981 über die Neuverlautbarung der Vorschriften über das laufende Konto*

Die Anlage 3 der Mitteilung betreffend die zur Durchführung der Artikel 5 bis 8 der Gebührenordnung der EPO getroffenen Maßnahmen (Amtsblatt 4/1978, S. 259 bis 269) in der Fassung der Mitteilungen vom 22. Februar 1979 (Amtsblatt 3/1979, S. 89 bis 92) und vom 23. Dezember 1980 (Amtsblatt 2/1981, S. 34 bis 36) und des Beschlusses vom 20. November 1981 (Amtsblatt 1/1982, S. 14) wird durch nachstehende Mitteilung ersetzt:

Vorschriften über das laufende Konto

1. Allgemeine Bestimmungen

Das EPA hat aufgrund von Artikel 5 Absatz 2 der Gebührenordnung beschlossen, für interessierte natürliche oder juristische Personen sowie für Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind, laufende Konten für die Entrichtung der nach der Gebührenordnung zu zahlenden Gebühren zu eröffnen.

Diese Konten können auch für die Begleichung der Kosten benutzt werden, die für andere Dienstleistungen des EPA anfallen.

2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufendes Kontos

2.1 Voraussetzung für die Eröffnung eines laufenden Kontos ist die Einreichung eines unterzeichneten Antrags auf Eröffnung eines Kontos; mit dem Antrag ist eine erste Einzahlung zu leisten.

2.2 Der Antrag auf Eröffnung eines Kontos ist an die nachstehende Anschrift zu richten:

EUROPÄISCHES PATENTAMT
Referat Kassen- und Rechnungswesen
Erhardtstrasse 27
D-8000 München 2

Er hat alle zweckdienlichen Angaben über die Person, den Beruf und die Anschrift desjenigen zu enthalten, für den das Konto eröffnet werden soll.

2.3 Die Höhe der ersten Einzahlung bestimmt der Antragsteller entsprechend seinen Bedürfnissen und mit Rücksicht darauf, in welchen Abständen er das Konto aufzufüllen beabsichtigt.

3. Führung der laufenden Konten

Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Deutsche Mark geführt.

Notice of the President of the EPO dated 20 November 1981 concerning the publication of a consolidated version of the arrangements for deposit accounts *

Annex 3 to the notice on the measures taken to implement Articles 5 to 8 of the EPO Rules relating to Fees (Official Journal 4/1978, pp. 259 to 269), amended by the notices of 22 February 1979 (Official Journal 3/1979, pp. 89 to 92) and 23 December 1980 (Official Journal 2/1981, pp. 34 to 36) and by the decision dated 20 November 1981 (Official Journal 1/1982, p. 14) is replaced by the following text:

Arrangements for deposit accounts

1. General provisions

Under Article 5, paragraph 2, of its Rules relating to Fees, the EPO has decided to open, in the name of any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of its relevant law, who so desires, deposit accounts for the settlement of the fees payable under the Rules.

These accounts can also be used for the payment of the costs of other services provided by the EPO.

2. Formalities for the opening of a deposit account

2.1 In order to open a deposit account, a signed request for the opening of an account must be filed together with the payment of an initial deposit.

2.2 The request for the opening of an account must be sent to the following address:

EUROPEAN PATENT OFFICE
Cash and Accounts Department
Erhardtstrasse 27
D-8000 München 2

It must contain all the necessary particulars of the identity, occupation and address of the person in whose name the account is to be opened.

2.3 The amount of the initial deposit should be determined by the person making the request in the light of his requirements and his schedule for replenishing the account in question.

3. Administration of the deposit accounts

The deposit accounts will be kept in Deutsche Mark only at the headquarters of the EPO in Munich.

Communiqué du Président de l'OEB du 20 novembre 1981 relatif à la publication d'une nouvelle édition du texte de la réglementation applicable aux comptes courants*

Le communiqué suivant remplace l'Annexe 3 à la communication portant sur les mesures prises pour l'application des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes de l'Organisation européenne des brevets (Journal officiel n° 4/1979, pp. 259 à 269), modifiée par les communications en date des 22 février 1979 (Journal officiel n° 3/1979, pp. 89 à 92) et 23 décembre 1980 (Journal officiel n° 2/1981, pp. 34 à 36) ainsi que par la décision en date du 20 novembre 1981 (Journal officiel 1/1982, p. 14)

Réglementation applicable aux comptes courants

1. Dispositions générales

En vertu du paragraphe 2 de l'article 5 de son règlement relatif aux taxes, l'OEB a décidé d'ouvrir, sur demande, au nom de personnes physiques ou morales ou de sociétés assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, des comptes courants destinés au règlement des taxes à verser en application de ce règlement.

Ces comptes peuvent également être utilisés pour le règlement du prix d'autres prestations fournies par l'OEB.

2. Formalités d'ouverture du compte courant

2.1 L'ouverture d'un compte courant est subordonnée au dépôt d'une demande signée d'ouverture de compte assortie du versement d'une provision initiale.

2.2 La demande d'ouverture de compte doit être envoyée à l'adresse suivante:

OFFICE EUROPEAN DES BREVETS
Bureau "Caisse et comptabilité"
Erhardtstrasse 27
D-8000 München 2

Elle doit comporter tous renseignements utiles concernant l'identité, la profession et l'adresse de la personne au nom de laquelle le compte doit être ouvert.

2.3 Le montant de la provision initiale à verser est fixé par le demandeur en fonction de ses besoins et de son calendrier de réapprovisionnement de compte envisagé.

3. Tenue des comptes courants

Les comptes courants sont tenus uniquement en Deutsche Mark au siège de l'OEB à Munich.

* Durch diese Neuverlautbarung werden die Vorschriften über das laufende Konto inhaltlich nicht geändert.

* This consolidated text contains no substantive amendments to the arrangements for deposit accounts.

* Cette édition n'apporte pas de modifications de fond à la réglementation applicable aux comptes courants.

4. Auffüllung des laufenden Kontos

Die erste Einzahlung sowie die späteren Einzahlungen zur Auffüllung des Kontos haben grundsätzlich in Deutschen Mark zu erfolgen. Zahlungen in einer anderen Währung werden nur angenommen, wenn die betreffende Währung frei in Deutsche Mark konvertierbar ist; der eingezahlte Betrag wird dann für die Gutschrift auf dem laufenden Konto unter Zugrundelegung des tatsächlich erzielten Wechselkurses oder, wenn die Zahlung auf ein Konto der EPO in einem anderen Land als der Bundesrepublik Deutschland erfolgt ist, unter Zugrundelegung des Wechselkurses am Tage der Gutschrift auf dem genannten Konto in Deutsche Mark umgerechnet.

5. Funktionieren des laufenden Kontos

5.1 Nach Eröffnung des laufenden Kontos wird dem Kontoinhaber die Nummer des Kontos mitgeteilt; diese Nummer ist bei allen Zahlungen anzugeben.

5.2 Der Kontoinhaber hat rechtzeitig dafür zu sorgen, daß auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung vorhanden ist. Artikel 8 Absätze 1 und 3 der Gebührenordnung ist auf Zahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos entsprechend anzuwenden.

5.3 Die Lastschriften werden in der chronologischen Reihenfolge, in der die schriftlichen oder fernschriftlichen Abbuchungsaufträge beim EPA eingehen, auf dem Konto verbucht; bei Abbuchungsaufträgen, die sich auf mehrere Zahlungsvorgänge beziehen, wird die Reihenfolge, in der diese Vorgänge auf dem Abbuchungsauftrag angegeben sind, berücksichtigt.

5.4 Der Kontoinhaber erhält am Anfang eines jeden Monats eine genaue Aufstellung über die Buchungen, die im vorhergehenden Monat auf dem Konto vorgenommen worden sind. Stellt er anhand seiner eigenen Unterlagen Fehler in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit.

6. Belastung des laufenden Kontos

6.1 Das laufende Konto kann nur mit Beiträgen belastet werden, die sich auf die Einrichtung von Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA beziehen.

6.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt nur gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten schriftlichen Abbuchungsauftrages oder gegebenenfalls aufgrund eines fernschriftlichen Abbuchungsauftrages.

6.3 Der Abbuchungsauftrag hat die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung sowie die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Sobald der Abbuchungsauftrag beim EPA eingeht, wird er mit einem Stempel versehen, aus dem der Tag des Eingangs ersichtlich ist. Sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist, gilt die Zahlung als an diesem Tag erfolgt.

4. Servicing of the deposit account

The payment of the initial deposit and subsequent payments replenishing the account must in principle be effected in Deutsche Mark. If they are effected in a currency other than the Deutsche Mark, they will be accepted provided that the currency in question is freely convertible into Deutsche Mark and the amount of the payment will then be converted, for entry on the deposit account, into Deutsche Mark at the rate of exchange obtained or, where payment has been made into one of the accounts opened in the name of the EPO in countries other than the Federal Republic of Germany, the rate of exchange pertaining on the day on which that account is credited.

5. Conditions of operation of the deposit account

5.1 As soon as a deposit account has been opened, its number will be communicated to the holder who must mention it when making payments.

5.2 The deposit account holder must take measures in good time to ensure that the account is in credit at all times. Article 8, paragraphs 1 and 3, of the Rules relating to Fees will apply mutatis mutandis to payments serving to replenish the deposit account.

5.3 Debits shall be entered on the deposit account in chronological sequence of receipt by the EPO of the written or telexed orders taking into account, in the case of an order concerning a number of transactions, the sequence of entries on that document.

5.4 The holder of the deposit account will receive at the beginning of each month a detailed statement of the transactions recorded in respect of the account during the preceding month. He must immediately inform the EPO of any error which he may notice in the light of his own records.

6. Debiting the deposit account

6.1 The account may only be debited for payment of fees or costs incurred in respect of publications and services which are due to the EPO.

6.2 A deposit account can only be debited on the basis of a debit order made out in writing and signed by the account holder, or, where appropriate, on the basis of a telex.

6.3 The debit order must contain the particulars necessary to identify the purpose of the payment and must indicate the number of the account which is to be debited. Upon receipt by the EPO, the debit order will be stamped with the date of receipt. Provided that there is a sufficient amount in the deposit account to cover the total debit, this date will be considered as the date on which payment is made.

6.4 If, on the date of receipt of a debit

4. Approvisionnement du compte courant

Le versement de la provision initiale ainsi que les versements ultérieurs de réapprovisionnement du compte doivent en principe être faits en Deutsche Mark. S'ils sont effectués dans une monnaie autre que le Deutsche Mark, ils sont acceptés si cette monnaie est librement convertible en Deutsche Mark et le montant du versement est alors, pour inscription au crédit du compte courant, converti en Deutsche Mark sur la base du cours du change réalisé ou, lorsque le versement a été fait à l'un des comptes ouverts au nom de l'OEB dans des pays autres que la République fédérale d'Allemagne, du cours du change du jour de l'inscription au crédit de ce compte.

5. Conditions de fonctionnement du compte courant

5.1 Dès qu'un compte courant est ouvert, son numéro est notifié au titulaire qui s'y référera à l'occasion de ses règlements.

5.2 Il appartient au titulaire du compte de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour qu'il y ait en permanence une provision suffisante. Par analogie, l'article 8, paragraphes (1) et (3) du règlement relatif aux taxes est applicable aux versements destinés à l'approvisionnement du compte courant.

5.3 Les débits sont inscrits au compte courant dans l'ordre chronologique de réception à l'OEB des ordres écrits ou transmis par télex, compte tenu, le cas échéant, lorsqu'il s'agit d'un ordre de débit relatif à plusieurs opérations, de l'ordre d'inscription sur ce document.

5.4 Le titulaire du compte courant reçoit, au début de chaque mois, un relevé détaillé des opérations constatées sur ce compte au cours du mois précédent. Il signale immédiatement à l'OEB toute erreur qu'il pourrait éventuellement remarquer au vu de ses propres écritures.

6. Débit du compte courant

6.1 Les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'à des règlements de taxes ou de frais encourus pour des publications et des prestations, à verser à l'OEB.

6.2 Le débit d'un compte courant n'a lieu qu'au vu d'un ordre de débit donné par le titulaire du compte par écrit signé ou, le cas échéant, par télex.

6.3 L'ordre de débit doit porter les données requises permettant d'identifier l'objet du paiement et le numéro du compte à débiter. Dès sa réception à l'OEB, l'ordre de débit est revêtu d'un cachet portant la date de cette réception. A la condition qu'il existe au compte courant une provision suffisante pour la couverture totale du débit, cette date est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

6.4 Si, à la date de réception de l'ordre

6.4 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am Tage des Eingangs eines Abbuchungsauftrages für die Zahlung einer Gebühr nicht aus (Fehlbetrag), so wird dies dem Kontoinhaber mitgeteilt. Die Mitteilung kann auch fernschriftlich erfolgen.

6.5 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zustellung der Mitteilung nach Nummer 6.4 so aufgefüllt, daß die Gebühr abgebucht werden kann und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 6.6 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt: die Vorschriften der Nummern 6.8 und 6.10 sind auf die Rechtzeitigkeit dieses Abbuchungsauftrags anzuwenden.

6.6 Die Verwaltungsgebühr beträgt 30% des Fehlbetrages, jedoch mindestens 100,- DM und höchstens 600,- DM. Wird die Verwaltungsgebühr durch Abbuchungsauftrag vom laufenden Konto entrichtet, so muß das Konto spätestens zum Zeitpunkt des Ablaufs der einmonatigen Frist nach Nummer 6.5 für die Abbuchung der Verwaltungsgebühr ausreichende Deckung aufweisen.

6.7 Wird eine Verwaltungsgebühr nach Nummern 6.5 und 6.6 nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

6.8 Geht der schriftliche Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist gemäß Artikel 8 Absatz 3 der Gebührenordnung als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist einem Postamt in einem Vertragsstaat einen an das EPA gerichteten Brief übergeben hat, in dem der Abbuchungsauftrag enthalten ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war. Zur Beweissicherung sollten derartige Briefe als Einschreiben aufgegeben werden.

6.9 Wird die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 Absatz 1 EPÜ bei der zuständigen nationalen Behörde eingereicht, so kann der Abbuchungsauftrag, der sich auf die Entrichtung der in Artikel 78 Absatz 2, Artikel 79 Absatz 2 sowie Regel 31 Absatz 1 EPÜ vorgesehenen Gebühren bezieht, dieser Anmeldung beigefügt werden.

6.10 Geht der gemäß Nummer 6.9 erteilte Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der für die Entrichtung der Gebühren vorgesehenen Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn der Nachweis vorliegt oder dem EPA erbracht wird, daß der Abbuchungsauftrag gleichzeitig mit der Anmeldung bei der zuständigen Behörde des Vertragsstaats eingereicht worden ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

order, there are insufficient funds in the deposit account for the payment of a fee, this fact shall be communicated to the holder. The communication may be made by telex.

6.5 If, within one month after notification of the communication provided for in point 6.4, the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee, and the administrative fee provided for in point 6.6, to be debited, the date of receipt of the debit order shall be deemed to be the date on which payment was effected; the provisions of points 6.8 and 6.10 shall determine whether or not the debit order was received in due time.

6.6 The administrative fee shall be 30% of the amount not covered by the account, but shall not be less than DM 100 or more than DM 600. If the administrative fee is paid by debiting the deposit account, there must be sufficient funds in the account at the latest by the time the one-month period under point 6.5 expires to enable the administrative fee to be debited.

6.7 If an administrative fee in accordance with points 6.5 and 6.6 is not paid in due time, payment shall be deemed to have been effected on the date on which the deposit account was duly replenished.

6.8 If the written debit order is received by the EPO after the expiry of a time limit, that time limit will be deemed to have been met in accordance with Article 8, paragraph 3, of the Rules relating to Fees if evidence is provided to the Office that the person who made the payment dispatched at a post office within the territory of a Contracting State, not later than ten days before the expiry of such time limit, a letter bearing the address of the EPO containing the order, provided that there is a sufficient amount in the account on the date on which the time limit expires. For the purpose of securing evidence, letters should be dispatched by registered mail.

6.9 If the European patent application has been filed in accordance with Article 75, paragraph 1, EPC with a competent national authority, the debit order for the fees provided for in Article 78, paragraph 2, Article 79, paragraph 2 and Rule 31, paragraph 1, EPC may be attached to the application.

6.10 If a debit order remitted in accordance with point 6.9 is received by the EPO after the expiry of the time limit laid down for payment of a fee, such time limit shall be considered to have been observed if evidence exists or is supplied to the EPO that the debit order was filed with the competent authority of the Contracting State together with the application, provided that there was a sufficient amount in the account on the date of expiry of the time limit.

de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le paiement d'une taxe (montant restant dû), notification en est faite au titulaire du compte. Cette notification peut également être effectuée par télex.

6.5 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la signification de la notification prévue au point 6.4, de telle sorte qu'il est possible de débiter la taxe et si, dans le même délai, une taxe d'administration est acquittée conformément aux dispositions du point 6.6, la date de réception de l'ordre de débit est celle à laquelle le règlement est réputé effectué: les dispositions des points 6.8 et 6.10 sont applicables lorsqu'on vérifie si l'ordre de débit a été donné en temps utile.

6.6 La taxe d'administration s'élève à 30% du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 100 DM ou supérieure à 600 DM. Lorsque la taxe d'administration est acquittée au moyen d'un ordre de débit du compte courant, ce compte doit être suffisamment approvisionné, au plus tard à l'expiration du délai d'un mois prévu au point 6.5, pour permettre le débit.

6.7 Si la taxe d'administration visée aux points 6.5 et 6.6 n'est pas acquittée dans le délai, le règlement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment approvisionné.

6.8 Si l'ordre de débit écrit parvient à l'OEB après l'expiration d'un délai, ce délai est considéré comme respecté, conformément à l'article 8, paragraphe 3 du règlement relatif aux taxes, si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement a, dix jours au plus tard avant l'expiration dudit délai, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant une lettre portant l'adresse de l'OEB et contenant ledit ordre, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai. Aux fins de conservation de la preuve, les lettres devraient être expédiées sous pli recommandé.

6.9 Si la demande de brevet européen est déposée conformément à l'article 75, paragraphe 1 de la CBE auprès d'un service national compétent, l'ordre de débit concernant les taxes prévues par l'article 78, paragraphe 2, l'article 79, paragraphe 2 et la règle 31, paragraphe 1 de la CBE peut être joint à cette demande.

6.10 Si l'ordre de débit donné conformément au point 6.9 parvient à l'OEB après l'expiration du délai prévu pour le paiement des taxes, ce délai est considéré comme respecté si la preuve existe ou est apportée à l'OEB que l'ordre de débit a été déposé auprès du service compétent de l'Etat contractant en même temps que la demande, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai.

7. Auflösung des laufenden Kontos

7.1 Das laufende Konto wird auf schriftlichen Antrag des Kontoinhabers oder gegebenenfalls seiner Rechtsnachfolger aufgelöst.

7.2 Das EPA behält sich jedoch vor, Konten, bei denen die Vorschriften unter Nummer 5.2 nicht eingehalten werden, von Amts wegen aufzulösen.

7.3 Bei Auflösung des Kontos wird der Guthabensaldo mittels Scheck oder durch Überweisung an den Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger zurückerstattet.

7. Closure of the deposit account

7.1 The deposit account may be closed upon written request by the holder or, if appropriate, by his successors in title.

7.2 However, the EPO reserves the right to close, on its own initiative, any account for which the provisions set out in point 5.2 are not fulfilled.

7.3 Where an account is closed, the credit balance will be refunded by cheque or by transfer made out to the holder of the account or his successors in title.

7. Clôture du compte courant

7.1 La clôture d'un compte courant intervient sur demande écrite du titulaire ou, le cas échéant, de ses ayants cause.

7.2 L'OEB se réserve toutefois le droit de procéder à la clôture d'office de tout compte pour lequel les dispositions du point 5.2 ne seraient pas respectées.

7.3 En cas de clôture du compte, le solde créditeur est remboursé par émission d'un chèque ou exécution d'un virement au profit du titulaire du compte ou de ses ayants cause.